



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/COP/DEC/XIII/18  
14 December 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Тринадцатое совещание  
Канкун, Мексика, 4-17 декабря 2016 года  
Пункт 14 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

**XIII/18. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции  
ДОБРОВОЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО MO'OTZ KUXTAL<sup>1</sup>**

**Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других  
надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения  
"предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и  
обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин<sup>2</sup> в  
целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного  
использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний,  
нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования  
биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного  
присвоения традиционных знаний**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, изложенную в решении V/16, а также на соответствующие последующие решения, включая решение XII/12 D,

*отмечая* актуальность *Кодекса этического поведения Тгаривейиери и Руководящих принципов Агуэй-гу,*

*ссылаясь* на целевую задачу 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти, в которой в частности содержится призыв обеспечить уважение традиционных знаний на всех соответствующих уровнях к 2020 году, и *ссылаясь также* на целевые задачи 11 и 16, принятые в Айти,

*отмечая,* что Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения также применяется к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, подпадающими под сферу действия Конвенции, и к выгодам от применения таких традиционных знаний, и *признавая* вклад, который Руководство может внести в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола,

<sup>1</sup> Означает "корни жизни" на языке майя.

<sup>2</sup> Использование и толкование термина "коренные народы и местные общины" в настоящем Руководстве должно соответствовать пунктам 2 a) b) и c) решения XII/12 F.

*акцентируя* важность гармоничности и согласованности между международными процессами и организациями и с учетом их работы по разрешению вопросов, касающихся традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин,

*также акцентируя* необходимость уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающие традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

*подчеркивая*, что настоящее Руководство не следует истолковывать как изменяющее права Сторон или обязательства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии или протоколов к ней, и понимая, что ничто в настоящем Руководстве не должно быть истолковано как умаление прав коренных народов и местных общин,

*также подчеркивая*, что настоящее Руководство не применяется к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, в рамках Нагойского протокола, но может использоваться в соответствующих случаях в виде вклада в разработку конкретных инструментов в рамках Протокола,

1. *приветствует* и *принимает* Добровольное руководство, приведенное в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать Добровольное руководство в соответствующих случаях;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам в соответствующих случаях популяризировать Руководство посредством надлежащих образовательных и просветительных мероприятий;

4. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам распространять в надлежащих случаях через механизм посредничества передовые методы разработки, практические навыки использования и хорошие примеры общинных протоколов, касающихся доступа к традиционным знаниям и совместного использования выгод от их применения;

5. *предлагает* Сторонам сообщать посредством национальных докладов о накопленном опыте использования Добровольного руководства;

6. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам стимулировать региональное сотрудничество и делиться опытом и передовыми методами реализации соответствующих мер, включая подходы и меры, касающиеся совместного трансграничного использования традиционных знаний, в случаях существования таковых;

7. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам представить Исполнительному секретарю свои мнения о мерах обращения с традиционными знаниями, находящимися в открытом доступе, и *порукает* Исполнительному секретарю соответствующим образом обобщить представленные меры и мнения и распространить результаты для их изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании, чтобы оказать содействие окончательному выполнению задач 7 и 12 пересмотренной многолетней программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

8. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам представить Исполнительному секретарю свои мнения о передовых методах обеспечения "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" и *порукает* Исполнительному секретарю соответствующим образом обобщить представленные передовые методы и информацию и распространить результаты для их изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании, чтобы оказать содействие окончательному выполнению задач 7 и 12 пересмотренной многолетней программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

9. *предлагает* участникам соответствующих международных соглашений, учреждениям и организациям учитывать Руководство, приведенное в приложении к настоящему решению, при осуществлении своей работы;

10. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, международным финансирующим учреждениям и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, и соответствующим неправительственным организациям изучить в соответствии со своими мандатами вопрос об оказании финансовой и технической поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, коренным народам и местным общинам, и в особенности женщинам в этих общинах, для повышения осведомленности и создания среди них потенциала, необходимых для осуществления Руководства, и для разработки в соответствующих случаях и в зависимости от национальных обстоятельств общинных протоколов или процессов получения "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" для совместного использования выгод на справедливой и равной основе.

### *Приложение*

## **ДОБРОВОЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО МО'OTZ KUXTAL<sup>3</sup>**

**Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин<sup>4</sup> в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний**

### **I. ЦЕЛЬ И ПОДХОД**

1. Настоящее Руководство является добровольным и призвано оказывать методическую помощь в разработке механизмов, законодательства, административных и политических мер или других надлежащих инициатив, обеспечивающих потенциальным пользователям знаний, нововведений и практики, носителями которых являются коренные народы и местные общины, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (именуются далее как "традиционные знания"), получение в зависимости от национальных обстоятельств "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия", когда это уместно, данных коренных народов и местных общин в соответствии с национальным законодательством и обеспечивающих этим коренным народам и местным общинам получение справедливой и равной доли выгод от использования и применения таких традиционных знаний, и призвано также оказывать методическую помощь в сообщении и предотвращении случаев противоправного присвоения традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

2. Настоящее Руководство разработано в соответствии с решением XII/12 D о том, как реализация задач 7, 10 и 12 многолетней программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции могла бы наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (именуется далее как "Конвенция") и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (именуется далее как "Нагойский протокол").

<sup>3</sup> Означает "корни жизни" на языке майя.

<sup>4</sup> Использование и толкование термина "коренные народы и местные общины" в настоящем Руководстве должно соответствовать пунктам 2 a) b) и c) решения XII/12 F.

3. Ничто в настоящем Руководстве не следует истолковывать как изменение прав или обязательств Сторон в рамках Конвенции.

4. Руководство следует применять таким способом, который соответствует национальному законодательству страны, в которой осуществляется доступ к традиционным знаниям, и обеспечивает придание должного значения нормам обычного права, общинным протоколам и практике коренных народов и местных общин.

5. Настоящее Руководство не применяется к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, в рамках Нагойского протокола.

## II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

### A. Доступ к традиционным знаниям

6. Доступ к традиционным знаниям коренных народов и местных общин должен предоставляться по "предварительному обоснованному согласию", "добровольному предварительному и обоснованному согласию" или "одобрению и участию" (в зависимости от национальных обстоятельств) традиционных носителей таких знаний.

7. В контексте "предварительного обоснованного согласия" или "добровольного предварительного обоснованного согласия" или "одобрения и участия":

а) *добровольное* означает, что коренные народы и местные общины не подвергаются давлению, запугиванию, манипулированию или ненадлежащему воздействию и что их согласие получено без принуждения;

б) *предварительное* подразумевает, что согласие или одобрение следует запрашивать достаточно заблаговременно до любого санкционирования доступа к традиционным знаниям при соблюдении традиционных процессов принятия решений в соответствии с национальным законодательством и временными потребностями коренных народов и местных общин;

с) *обоснованное* подразумевает представление информации, охватывающей соответствующие аспекты, такие как намеченная цель доступа, его продолжительность и сфера охвата; предварительная оценка возможных экономических, социальных, культурных и экологических последствий, включая потенциальные риски; персонал, который будет, вероятно, участвовать в осуществлении доступа; процедуры, которые доступ может повлечь за собой, и договоренности о совместном использовании выгод;

д) *согласие* или *одобрение* означает согласие коренных народов и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, или компетентных органов данных коренных народов и местных общин (в зависимости от случая) предоставить потенциальному пользователю доступ к их традиционным знаниям и включает право не давать согласия или одобрения;

е) *участие* означает всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин в процессах принятия решений, связанных с доступом к их традиционным знаниям. Консультации и всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин являются важнейшими компонентами процесса предоставления согласия или одобрения.

8. "Предварительное обоснованное согласие", "добровольное предварительное обоснованное согласие" или "одобрение и участие" (в зависимости от национальных обстоятельств) следует осуществлять в контексте полного уважения коренных народов и местных общин. Уважение коренных народов и местных общин означает непрерывный процесс формирования взаимовыгодных текущих договоренностей между пользователями и носителями традиционных знаний коренных народов и местных общин в целях установления доверия, добрых отношений и взаимопонимания, создания пространств для межкультурного взаимодействия, обмена знаниями, формирования новых знаний и примирения, и включает всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин с учетом национального законодательства и норм обычного права, общинных протоколов и практики коренных народов и местных общин и должно составлять основу и быть неотъемлемой частью развития взаимоотношений между пользователями и поставщиками традиционных знаний.

9. Практически нецелесообразно предлагать универсальный подход к обеспечению "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин в плане доступа к традиционным знаниям, носителями которых они являются; и поэтому настоящее Руководство предполагается использовать с учетом национальных и местных обстоятельств затронутых коренных народов и местных общин.

10. В процедурных и существенных аспектах процесса получения согласия на доступ к традиционным знаниям следует придавать должное значение нормам обычного права, общинным протоколам, практике и традиционным процессам принятия решений коренных народов и местных общин, а также национальному законодательству.

11. Предоставление "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного обоснованного согласия" или "одобрения и участия" (в зависимости от национальных обстоятельств) пользователям традиционных знаний означает - при отсутствии иной взаимной договоренности - лишь разрешение на временное использование таких традиционных знаний в целях, для которых они были предоставлены.

#### **В. Совместное использование выгод на справедливой и равной основе**

12. Коренные народы и местные общины должны получать справедливую и равную долю выгод на основе взаимосогласованных условий от использования традиционных знаний, носителями которых они являются.

13. Совместное использование выгод может включать один из способов признания и укрепления вклада коренных народов и местных общин в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, в том числе путем оказания поддержки межпоколенческой передаче традиционных знаний.

14. Совместное использование выгод должно быть справедливым и равным внутри и среди соответствующих групп с учетом соответствующих процедур на общинном уровне и сообразно обстоятельствам гендерных и возрастных/межпоколенческих соображений.

#### **С. Сообщение и предотвращение случаев противоправного присвоения**

15. Необходимо создавать инструменты для предотвращения и сообщения случаев противоправного присвоения и использования традиционных знаний.

16. В случаях отсутствия таких инструментов и мер Стороны должны принимать надлежащие действия для того, чтобы доступ к традиционным знаниям осуществлялся в соответствии с "предварительным обоснованным согласием", "добровольным предварительным и обоснованным согласием" или "одобрением и участием" (в зависимости от национальных обстоятельств) носителей этих традиционных знаний, чтобы обеспечивать установление взаимосогласованных условий.

### **III. ПРОЦЕДУРНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО "ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ", "ДОБРОВОЛЬНОГО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ" ИЛИ "ОДОБРЕНИЯ И УЧАСТИЯ" (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ) И ВЗАИМОСОГЛАСОВАННЫХ УСЛОВИЙ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

#### **A. Соответствующие инстанции и другие элементы**

17. Получение согласия или одобрения и установление взаимосогласованных условий совместного использования выгод на справедливой и равной основе могут быть затребованы в разных инстанциях в зависимости от национальных условий и особенностей внутренней организации различных коренных народов и местных общин, и такие инстанции и элементы процесса могут включать:

- a) компетентный орган на национальном или субнациональном уровне;
- b) компетентные органы коренных народов и местных общин;

с) элементы процесса "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного обоснованного согласия" или "одобрения и участия" (в зависимости от национальных обстоятельств) включают:

- i) подачу письменной заявки в той форме и на том языке, которые будут понятны носителю традиционных знаний;
- ii) легитимный и культурно-приемлемый процесс и принятие решений с учетом возможных социальных, культурных и экономических последствий;
- iii) представление адекватной и сбалансированной информации из различных источников, распространяемой на аборигенных или местных языках с использованием терминов, понятных коренным народам и местным общинам и включающей гарантии для обеспечения одинакового понимания всеми сторонами соглашения представленной информации и условий;
- iv) установление культурно приемлемых графиков и предельных сроков;
- v) осуществление и мониторинг;

d) матрицу с учетом возможных мер, которые потребуются от потенциальных пользователей традиционных знаний;

e) "предварительное обоснованное согласие", "добровольное предварительное обоснованное согласие" или "одобрение и участие" (в зависимости от национальных обстоятельств), обеспеченные/установленные на основе взаимосогласованных условий и гарантирующие совместное использование выгод на справедливой и равной основе;

f) процесс консультаций с коренными народами и местными общинами;

g) надлежащий учет норм обычного права, общинных протоколов, практики и традиционных процессов принятия решений коренных народов и местных общин;

h) процедуры заключения взаимосогласованных условий в соответствии с национальным законодательством.

## **В. Соблюдение общинных протоколов и норм обычного права**

18. Общинные протоколы и нормы обычного права коренных народов и местных общин могут играть определенную роль в процессах доступа к традиционным знаниям и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний. Они могут содействовать правовой определенности, прозрачности и предсказуемости процессов обеспечения "предварительного и обоснованного согласия", "добровольного предварительного обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин и заключения взаимосогласованных условий совместного использования выгод в соответствии с национальным законодательством.

19. Термин *общинные протоколы* охватывает широкий спектр фраз, формулировок, правил и практик, разработанных общинами в целях установления ожидаемого порядка взаимодействия с ними других субъектов деятельности. В них могут содержаться ссылки на нормы обычного, а также национального или международного права для утверждения прав общин на обращение к ним в соответствии с определенным набором стандартов. Четкое изложение информации, соответствующих факторов и деталей норм обычного права и описание традиционных органов власти помогает другим субъектам деятельности правильней понимать ценности и обычное право общин. Общинные протоколы дают общинам возможность целенаправленно развивать свои устремления в области развития в соответствии со своими правами и четко излагать для себя и для пользователей понимание своего биокультурного наследия и, следовательно, той основы, на которой они будут взаимодействовать с различными субъектами деятельности. Благодаря изучению взаимосвязи своих прав на землю, текущей социально-экономической ситуации, экологических соображений, норм обычного права и традиционных знаний общины обретают

больше возможностей для самостоятельного определения способов ведения переговоров с различными субъектами<sup>5</sup>.

20. Общинные протоколы могут содержать, но не ограничиваясь только ею, информацию о:
- самобытности общины;
  - истории общины;
  - территориальности общины;
  - использовании культурно значимых практик, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; социальной организации и процессах принятия решений (зачастую представляют собой процедуры коллективного принятия решений на общинном уровне).
21. Общинные протоколы могут содействовать рассмотрению любого числа общинных вопросов. Они могут содержать ясную формулировку целого ряда вопросов и проблем, имеющих важное значение для общин в сфере биологического разнообразия: какими, например, способами они намерены:
- сохранять биоразнообразие;
  - устойчиво использовать биологические ресурсы растений и животных;
  - управлять местным биоразнообразием и извлекать из него выгоды;
  - использовать и защищать традиционные знания и извлекать из них выгоды;
  - давать указания по получению "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного обоснованного согласия" или "одобрения и участия" (в зависимости от национальных обстоятельств) в целях доступа к традиционным знаниям;
  - обеспечивать применение экологических и других законов согласно нормам обычного права и в соответствии с национальным законодательством;
  - решать проблемы устойчивого развития на своих землях.

#### **IV. СООБРАЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ДОСТУПА К ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ**

22. Выгоды могут включать денежные и неденежные выгоды, совместно используемые на справедливой и равной основе с коренными народами и местными общинами, являющимися носителями знаний.

23. В целях достижения совместного использования выгод на справедливой и равной основе Стороны, другие правительства и пользователи традиционных знаний должны учитывать следующее:

- в основе процесса установления взаимосогласованных условий должны лежать партнерство и сотрудничество, чтобы гарантировать совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний с носителями традиционных знаний и между ними;
- общинные протоколы, которые могут обеспечивать методическую помощь с учетом интересов общин касательно совместного использования выгод на справедливой и равной основе;
- выгоды от применения традиционных знаний, нововведений и практики, включая результаты исследований, следует по мере возможности использовать в надлежащих случаях и согласно взаимосогласованным условиям совместно с соответствующими носителями традиционных знаний в понятной и культурно приемлемой форме в целях налаживания прочных

<sup>5</sup>См. <http://www.unep.org/communityprotocols/protocol.asp> и [http://www.unep.org/delc/Portals/119/publications/Community\\_Protocols\\_Guide\\_Policymakers.pdf](http://www.unep.org/delc/Portals/119/publications/Community_Protocols_Guide_Policymakers.pdf)

взаимоотношений, стимулирования межкультурных обменов, передачи знаний и технологий и обеспечения взаимодействия, взаимодополняемости и уважения;

d) при разработке взаимосогласованных условий Стороны, другие правительства и другие заявители, желающие получить доступ к традиционным знаниям, должны обеспечивать, чтобы носители данных традиционных знаний могли вести переговоры на справедливой и равной основе и были в полной мере информированы обо всех предложениях, включая потенциальные возможности и проблемы, чтобы можно было принимать обоснованные решения;

e) "предварительное и обоснованное согласие", "добровольное предварительное и обоснованное согласие" или "согласие и участие" (в зависимости от национальных обстоятельств) и взаимосогласованные условия должны представлять собой юридический договор между коренными народами и местными общинами и соответствующими сторонами договора;

f) при разработке взаимосогласованных условий субъекты, намеревающиеся использовать традиционные знания, могут возбудить пересмотр их использования, если оно значительно отличается от первоначальной цели, в том числе касательно возможной коммерциализации традиционных знаний, предусмотренной в национальном законодательстве и/или в положениях контракта;

g) "предварительное и обоснованное согласие", "добровольное предварительное и обоснованное согласие" или "согласие и участие" (в зависимости от национальных обстоятельств) и взаимосогласованные условия должны содержать согласованные механизмы рассмотрения жалоб и возмещения ущерба для урегулирования случаев несоблюдения их положений.

#### **Возможные механизмы совместного использования выгод**

24. Механизмы совместного использования выгод могут отличаться друг от друга в зависимости от типа выгод, конкретных условий и национального законодательства в стране первоначального доступа к традиционным знаниям, содержания взаимосогласованных условий и участвующих субъектов деятельности. Механизм совместного использования выгод должен быть гибким, поскольку его должны определять партнеры, участвующие в совместном использовании выгод, и он будет иным в каждом конкретном случае.

25. Стороны, другие правительства и соответствующие региональные организации, возможно, пожелают изучить, принимая во внимание региональные механизмы, типовые законы, международное право и национальное право, необходимость создания региональных целевых фондов или других форм трансграничного сотрудничества (в зависимости от обстоятельств) в отношении трансграничных традиционных знаний, традиционных знаний, находящихся в разных странах, или в случаях, когда определить носителей традиционных знаний уже не представляется возможным.

#### **V. СООБЩЕНИЕ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ СЛУЧАЕВ ПРОТИВОПРАВНОГО ПРИСВОЕНИЯ**

26. Настоящее Руководство является добровольным по своему характеру, но Стороны и другие правительства, возможно, пожелают рассмотреть стимулы или другие способы популяризации использования Руководства в процессе разработки механизмов, законодательства или других соответствующих инициатив для поощрения частных и государственных учреждений, заинтересованных в использовании традиционных знаний, обеспечивать "предварительное и обоснованное согласие", "добровольное предварительное и обоснованное согласие" или "одобрение и участие" (в зависимости от национальных обстоятельств) коренных народов и местных общин - носителей традиционных знаний и устанавливать взаимосогласованные условия для доступа к традиционным знаниям или их использования.

27. Меры по обеспечению соблюдения, содействующие также получению "предварительного и обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" (в зависимости от национальных обстоятельств) коренных народов и местных общин для доступа к традиционным знаниям, носителями которых они являются, и совместному использованию выгод с коренными народами и местными общинами от применения традиционных знаний, носителями которых они являются, могут включать:



- a) создание потенциала, повышение осведомленности и совместное использование информации среди коренных народов и местных общин;
- b) кодексы поведения и кодексы передовой практики пользователей;
- c) типовые договорные положения для взаимосогласованных условий, которые будут стимулировать равенство переговорных позиций сторон;
- d) минимальные стандарты для соглашений о доступе к традиционным знаниям и совместном использовании выгод.

28. Стороны и другие правительства, возможно, пожелают учесть:

- a) что комплексный характер традиционных знаний и вопросы доказательств в обычно-правовых традициях означают, что нормы обычного права могут быть уместны, если они не противоречат национальным законам, для урегулирования споров, возникающих из-за традиционных знаний;
- b) что компетентный национальный орган, созданный в соответствии с национальным правом, должен обеспечивать участие пользователей и поставщиков традиционных знаний на ранних этапах процесса доступа и что ему, возможно, нужно будет пересматривать утвержденную им заявку, если будут поступать жалобы от затронутых коренных народов и местных общин;
- c) что в случаях споров, касающихся доступа к традиционным знаниям и их использования, следует поощрять коренные народы и местные общины к внутреннему урегулированию разногласий в соответствии с нормами обычного права или альтернативными процессами урегулирования споров. Кроме того, компетентный национальный орган мог бы играть содействующую роль в альтернативном урегулировании спора.